

## Интернет-сопровождение интегрированного предметно-языкового обучения

**К.М. Яхьяева**

*Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого*  
Санкт-Петербург

В настоящее время, руководствуясь социальным заказом, в отечественных вузах происходит переоценка целей и требований к подготовке будущих специалистов. Современный ФГОС ВО предполагает развитие у выпускников технических направлений магистратуры «готовности к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке РФ и иностранном языке». Однако зачастую, уровень владения иностранным языком студентами неязыковых специальностей не всегда соответствует заявленным требованиям.

В сложившихся условиях интегрированное обучение представляется одним из наиболее актуальных и приоритетных направлений подготовки специалистов, так как в его рамках процесс обучения не сводится только к изучению иностранного языка (ИЯ), но и освоению профессиональной дисциплины (ПД). Иными словами, происходит погружение студентов в будущую специальность через язык и погружение в язык через будущую специальность.

В отечественной методической науке в основе интегрированного обучения лежит научная школа профессионально-ориентированного обучения иностранным языкам, существующая с 70–80 гг. XX века. Большой научный вклад в ее становление и развитие внесла Т.С. Серова, разработав концепцию обучения профессионально-ориентированному чтению, как одной из форм деловой коммуникации. В дальнейшем, идеи профессионально-ориентированного обучения ИЯ получили развитие в работах Л.И. Агафоновой, К.Э. Безукладникова, Б.А. Крузе, П.И. Образцова, О.Г. Полякова, С.К. Фоломкиной, С.Ф. Шатилова, и других.

Анализ научных и научно-методических источников показал, что термин «профессионально-ориентированное обучение» используется большинством исследователей для обозначения процесса преподавания иностранного языка в неязыковом вузе, ориентированного на чтение литературы по специальности, изучение профессиональной лексики и терминологии, а в последнее время и на общение в сфере научно-профессиональной деятельности [1].

Развитие профессионально-ориентированного обучения привело к появлению нового подхода — интегрированного предметно-языкового обучения (CLIL). В педагогическую науку данный термин ввел Д. Марш, основываясь на идеях взаимосвязи мышления и речи Л.С. Выготского и концепции Дж. Камминса «BICS/CALP», (Basic Interpersonal Communicative Skills — общая языковая компетенция), (Cognitive Academic Language Proficiency — когнитивная языковая компетенция). В рамках данной технологии интегрируются сразу несколько компонентов, которые в процессе обучения не могут существовать отдельно друг от друга. Эти компоненты — предметное содержание, коммуникация, познание, культура.

Ориентация интегрированного обучения иностранным языкам (ИЯ) и профессиональным дисциплинам (ПД) (Content and Language Integrated Learning) на освоение узконаправленной дисциплины посредством ИЯ уже сделала его одним из наиболее приоритетных направлений в европейских вузах. Отличительной чертой CLIL от профессионально-ориентированного обучения ИЯ является рассмотрение ИЯ не в качестве цели, а средства обучения. К особенностям данного метода обучения, как отмечает Э.Г. Крылов, относятся организация углубленной работы над профессионально значимой иноязычной информацией, введение специальной иноязычной лексики в контексте ее активного профессионального использования, изучение принципов чтения и написания научных текстов, решение учебных и квазипрофессиональных задач, обсуждение вопросов, релевантных исследованиям студентов технических направлений [2].

Задача нашего исследования заключалась в изучении возможностей интернет-сопровождения в процессе обучения ИЯ и ПД и целесообразности разработки дополнительного онлайн-курса, с целью повышения его эффективности.

Для ее решения, прежде всего, были использованы следующие теоретические и эмпирические методы: анализ электронных учебных средств, используемые в качестве интернет-сопровождения, анализ научно-педагогической литературы, анкетирование с последующими статистическими выводами.

Под термином «интернет-сопровождение» мы понимаем совокупность средств электронного обучения, включенных в уже существующую дидактическую модель и используемых с целью повышения ее эффективности.

Схожий термин, «онлайн-сопровождение», встречается в работах И.В. Ставцевой и А.Ф. Кармановой и используется для обозначения доступного для студента в сети Интернет специально организованного комплекса заданий и / или упражнений с автоматизированной проверкой, позволяющей выстроить индивидуальную образовательную траекторию. По мнению авторов, подобно термину

«психолого-педагогическое сопровождение», понятие «онлайн сопровождение» также подразумевает деятельность педагога, направленную на организацию образовательной деятельности обучающегося [3].

Для оценки возможностей интернет-сопровождения и перспектив развития интегрированной модели обучения ИЯ и ПД, было проведено анкетирование среди магистрантов следующих технических институтов Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого (СПбПУ) — ИСИ, ИММиТ, ИМПЭиТ. Итоговая выборка составила 60 человек.

В первой части опроса участникам было предложено ответить на ряд вопросов, касающихся текущего уровня владения ИЯ, наличия необходимых умений и навыков в области профессионального ИЯ и важности выполнения отдельных, с точки зрения практического применения ИЯ, видов упражнений. Следующая часть анкетирования была посвящена оценке средств интернет-сопровождения, предлагаемых студентам СПбПУ для подготовки к занятиям, по следующим критериям:

- поддержка учащихся и ресурсы;
- организация и дизайн электронного ресурса;
- педагогическое сопровождение и постановка;
- оценка эффективности обучения студентов;
- использование обратной связи.

В качестве объекта исследования в отдельную классификацию были выделены следующие ресурсы:

1. 1. сайт / личный блог преподавателя;
2. 2. открытые онлайн-курсы, реализуемые на базе СПбПУ (Coursera, «Открытый политех», «Открытое образование»);
3. 3. локальные (внутрикампусные) онлайн-курсы (lms.spbstu.ru, dl.spbstu.ru);
4. 4. курсы, размещенные на платформах Moodle, ATutor, Claroline LMS, WebTutor;
5. 5. другие технические средства (приложения, форумы, сервисы и др.)

Рассмотрим каждое из предложенных средств интернет-сопровождения.

Личный блог или сайт преподавателя вуза в качестве компонента онлайн-обучения и способа повышения уровня владения иностранным языком рассматриваются в работах А.А. Драгуновой, О.В. Сумцовой, Л.С. Чикилевой и др. В процессе внедрения и дальнейшего использования данной технологии, авторы отмечают усиление учебной мотивации студентов, интенсификации процесса обучения и быстроту обратной связи.

Массовые открытые онлайн-курсы (МООК), как и их разновидность — локальные курсы, представляют собой интерактивные учебные курсы, направленные на участие в интерактивных образовательных курсах через открытый доступ в Интернет [4], в структуру которых входят видеолекции, тестирование и задания для самостоятельной работы. Однако, по верному замечанию М.С. Коган и Е. В. Уайндштейн, МООК не могут рассматриваться в качестве полноценной замены аудиторной нагрузки, вследствие издержек с верификацией сертификатов, сложностями с отбором и обновлением списков МООК, несовпадением графиков старта дисциплин в вузах и онлайн-курсах в течение года. Также замещение аудиторных часов посредством МООК нередко находит сопротивление со стороны педагогического состава [5]. Это же подтверждают результаты исследования Л.Г. Жук и последующего анкетирования, в котором большинство опрошенных отметило целесообразность использования МООК лишь в качестве дополнительного и внеаудиторного источника самообразования [6].

Курсы, используемые на платформах Moodle, ATutor, Claroline LMS, WebTutor позволяют создавать учебные курсы и отслеживать прогресс студента. Однако, такие системы могут оказаться сложными в освоении преподавателем, так как, с одной стороны, они обладают большим функционалом, а с другой могут быть лишены сервисов, применимых для конкретного предмета.

Основываясь на результатах проведенного анкетирования, считаем возможным утверждать, что наиболее предпочтительным средством интернет-сопровождения студенты посчитали локальные курсы, размещенные на доменах lms.spbstu.ru, dl.spbstu.ru (98%), но вместе с тем отметили необходимость улучшения обратной связи и критериев оценки. Открытые онлайн-курсы «Открытый политех» и «Открытое образование» используют в процессе подготовки — 38% и 47% соответственно, но лишь в качестве дополнения к локальным курсам. Средняя оценка функционала данных ресурсов составила 4,7 балла, в виду неудовлетворенности использованием обратной связи и постановкой целей и задач обучения.

С позиции использования ИЯ, 78% из 60 опрошенных посчитали умения иноязычного профессионально-направленного чтения и говорения наиболее важными в своей дальнейшей профессиональной деятельности, 10% отметили приоритетную роль профессионально-направленного аудирования, 2% — умения письма (как способа фиксации профессиональных текстов на ИЯ).

Наиболее важными, с точки зрения практического применения ИЯ, студентам показались чтение и перевод технических и профессионально-ориентированных текстов (88%), упражнения на тренировку словарного запаса (63%), а также индивидуальные проекты и устные выступления (доклады, беседы) (40%), что подтверждает необходимость учета устной коммуникации в процессе профессиональной подготовки.

Подавляющее большинство магистрантов (84%) отметило для себя важность создания отдельного

онлайн-курса в виде дополнения к основному учебному пособию «Language Leader» (уровень — Intermediate). В качестве предложений были озвучены пересмотр критериев оценки работы магистрантов, увеличение числа заданий на работу с текстами и лексическим материалом в частности, включение двуязычных глоссариев по специальности

Таким образом, основываясь на проведенном анкетировании, мы можем сделать вывод о необходимости улучшения качества Интернет-сопровождения и разработки интегрированного обучения ИЯ и ПД, построенной с учетом профессиональных потребностей магистрантов, предусматривающей варьирование часов по ИЯ или ПД на различных этапах обучения.

## Литература

1. Образцов П.И., Иванова О.Ю. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку на неязыковых факультетах вузов: Учебное пособие / Под ред. П.И. Образцова. Орел: ОГУ, 2005. 114 с.
2. Крылов, Э. Г. Билингвальное обучение инженерным дисциплинам и иностранному языку в вузе: монография. Институт компьютерных исследований. Москва; Ижевск, 2015. 148 с.
3. Ставцева И. В., Карманова А. Ф. Разработка и применение онлайн сопровождения обучения практической грамматике английского языка // Вестник ЮУрГУ. Серия: Лингвистика. 2016. №4. С. 32-39.
4. Дерюгина А. А. Массовые открытые онлайн-курсы для обучения английскому языку студентов инженерного профиля // Молодой ученый. 2015. №13. С. 624-627.
5. Коган М.С., Уайндстейн Ев.В. Альтернативы массовым открытым он-лайн курсам при интегрировании их в учебный процесс вуза // Вопросы методики преподавания в вузе. 2017. Т. 6. № 20. С. 19–28. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.20.2.
6. Жук Л.Г. Иноязычные массовые открытые онлайн курсы как один из видов внеаудиторной самостоятельной работы студентов // Вопросы методики преподавания в вузе. 2016. № 5(19-1). С. 235–243. DOI: 10.18720/HUM /ISSN 2227-8591.2016.5.19-1.